

Table des matières

- Cadre théorique
- · Hybrides lexicaux
- · Accord entre controller et target
- Différents facteurs
- Questions de recherche
- Méthodologie
- Analyse
- Résultats
- Conclusion
- Bibliographie

Hybride lexical

- o Différence entre le genre grammatical et le sexe biologique
- · L'accord entre le controller et le target peut donc varier
- · Accord grammatical ou accord pragmatique
- Exemple:

«Das Mädchen, das (*die) auf seine (2ihre) Mutter wartet, spielt mit seinem (ihrem) Hamster, als es (sie) ihre (seine) Freundin siehh) (Köpcke 2012: 37). La fille, qui attend sa mère, joue avec son hamster quand elle voit son amie.

Fleischer, Jürg (2012): Grammatische und semantische Kongruenz in der Geschichte des Deutschen: eine diachrone Studie zu den Kongruenzformen von ahd. Wilb., nhd. Weib. In: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, 134, 163-203. Köpcke, Klaus-Michael/Panther, Klaus-Uwe/Zubin, David (2010): Motivating grammatical and conceptual gender agreement in German. In: Schmid, Hans-Jörg/Handl, Susanne (Hg.): Cognitive foundations of linguistic usage patterns. Berlin/New York, 171-194 Köpcke, Klaus-Michael (2012): Konkurrenz bei der Genuskongruenz. Überlegungen zum Grammalikunterricht in der Sekundarstufe III. In: Der Deutschunterricht 1 34-44. Des hybrides lexicaux

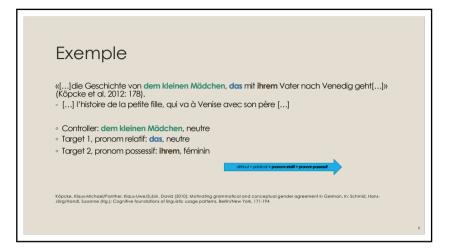
- o der Gast, das Kind, der Mensch, das Opfer, die Person, der Star, die Waise
- L'invité, l'enfant, l'homme, la victime, la personne, l'étoile, l'orphelin
- Souvent référant aux femmes:
- o das Mädchen, das Weib, das Fräulein, das Groupie, das Callgirl
- · La fille, la femme, la mademoiselle, la groupie, la callgirl
- Catégorie inanimée:
- Schiff, Auto
- cuecu, volute

 Exemple: videh suchte ein kleines Auto [neut], aber elegant und schick sollte es [neut] sein, möglichst russischgrün, niedrig in den Kosten, leicht zu parken, nafürlich zuwerlässig und seinen Preis wert. Da stand er [masc]u (Zubin, Köpcke: 2009),

 Le cherchais une petite volture mais elle devait être chic et élégante, si possible verte russe, bas en prix, facile à stationner, évidenment flable et à bas prix. La il était.

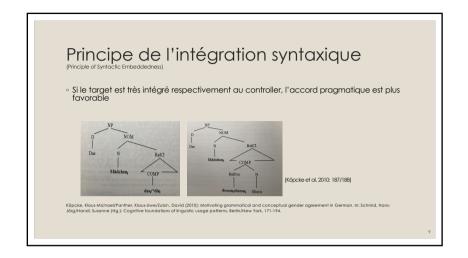
Cobett, Greille G. (1979): The agreement hierarchy, Int. Journal of Linguistics 15, 203-224.
Köpcte, Rouw-Archael (2012): Rotuluters bei der Gerustangsverst. (bestigungen zum Grammallkunterricht in der Sekundanstufe I. Int: Der Deutschunterricht I 1, 36-46.
Zuhln. Devärlickfopcte, Raus-Archael (2019): Gender control in Seind or conceptual? Int: Stefarlüger, Patrick O./Kiffka, Michael(Hg.): On intercion. Berfin/New York, 207-262.





Le principe de la distance linéaire (Linear Distance Principle) • La distance syntaxique entre controller et target joue un rôle: • Si le target est proche de son controller, il est plutôt en accord grammatical • Si le target est distant de son controller, il est plutôt en accord pragmatique «Und er liebte Henriette Vogel, das Mädchen, das [neut] in derselben Nacht wie er geboren wurde und die [fem] mit ihm im Bordell autwächsth (Köpcke et al. 2010: 183) Et il aimait Henriette Vogel, la fille qui est née la même nuit que lui et qui grandit avec lui dans un bordel. Köpcke Nas-Mangel/Pother, Nas-Uwe/Jubin David (2010): Melivaling grammatical and conceptual gender greeement in German. In: Schmid. Has-Järgshand, Susanne [Hg]: Cognilive bondalios of linguistic targe patiers. Bellin/New York, 171-197.

Principe de la dominance syntaxique (Syntactic Domain Principle) • Le controller et le target sont sous le même nœud, l'accord grammatical est préféré • Le controller et le target sont sous nœuds différents, l'accord pragmatique est préféré «Der junge Mann sah in der Strassenbahn das berühmte Fotomodell [neut]. Sie [fém] lächelte ihn an» (Köpcke et al. 2010: 185). Le jeune homme voyait le célèbre mannequin dans le tram. Elle lui souriait. Köpcke, Risus-Michael/Panther, Kaus-Dive Jubin, Dovid (2010): Malivating grammatical and conceptual gender agreement in German. In: Schmid. Hans-Järg/Handl, Susanne [Hg.]: Cegnilive toundations of linguistic usage patternis. Berlin/New York. 171:194.



Principe de l'intégration syntaxique (Principle of Syntactic Embeddedness)

«Das Mädchen [neut], deren [fem] Leben nach Auskunft ihrer [fem]]Ärzte nur mit einer Operation in Deutschland gerettet werden kann, soll in der Göttinger Uniklinik untersucht und behandelt werden» (Köpcke et al. 2010: 187).

La fille, dont la vie pouvait seulement être sauvée selon ses médecins par une opération en Allemagne, doit être examinée et soignée dans la clinique universitaire de Göttingen.

Köpcke, Klaus-Michael/Panther, Klaus-Uwe/Zubin, David [2010]: Molivating grammatical and conceptual gender agreement in German. In: Schmid, Hans-Jörg/Handl, Susanne [Hg.]: Cognitive foundations of linguistic usage patterns. Berlin/New York, 171-194.

Facteurs discursifs

- · L'accord pragmatique est utilisé souvent pour marquer:
- Le changement d'une perspective d'un narrateur omniscient à la perspective d'une figure
- · La fille comme une femme (désirs sexuels p.ex.)
- · Le statut de la fille (de fille célibataire à fille mariée, son âge)

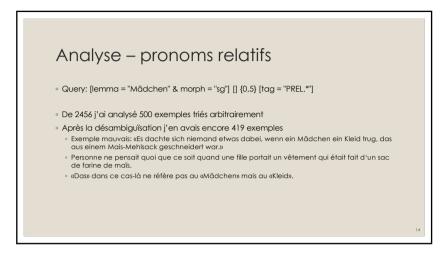
Broun, Friederlike / Holg, Geoffrey (2010): When are German 'girls' ferminine? How the semantics of age influences the grammar of gender agreement, in: Bieswanger, Markus / Motschenbacher, Heiko / Michilesen, Susanne (Higs.): Longuage in its accio-cultural context: New exportations in global, medial and a gendered uses. Franklutt, Peter Lang, 69-84. Köpcke, Klaus-Michael/Panther, Klaus-Uwe/Zubin, David (2010): Molivaling grammatical and conceptual gender agreement in German. In: Schmid, Hans-Jörg/Handl, Susanne fital: Coanlifive foundations of linautilic usage patterns. Berlin/New York. 171-194.

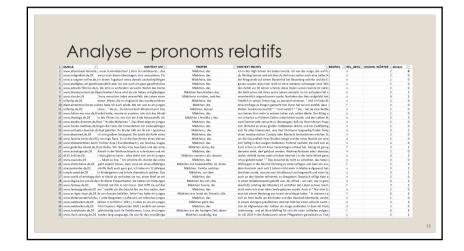
Thurmair, Maria (2006): Das Model und ihr Prinz. Kongruenz und Texteinbettung bei Genus-Sexus-Divergenz. In: Deutsche Sprache, 34, 191-220.

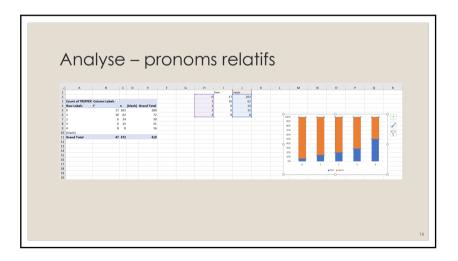
Questions de recherche et hypothèse

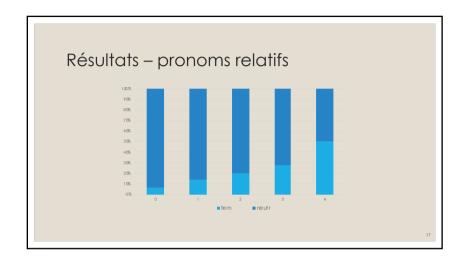
- Est-ce qu'il y a effectivement une différence entre le genre des pronoms relatifs et des pronoms possessifs se référant au controller «das Mädchen» dans un corpus avec des
- Est-ce que la distance syntaxique entre le controller et le target dans les deux cas joue un rôle?
- · Hypothèses: Suivant la hiérarchie d'accord de Corbett (1979), les pronoms relatifs sont plus favorablement en accord grammatical et les pronoms possessifs s'accordent plutôt pragmatiquement. Suivant le principe de la distance linéaire de Köpcke et al. (2010), le genre féminin est plus utilisé quand la distance entre controller et target est plus grande.





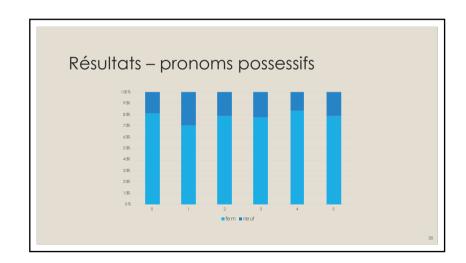








Analyse – pronoms possessifs • Query: [lemma = "Mädchen" & morph = "sg"] [] {0.5} [(word = "sein.*" | word = "ihr.*") & tag = "PPOS.*"] • De 1793 exemples j'ai analysé 500 exemples choisis arbitrairement • Après la désambiguisation j'ai continué avec 337 • Exemple mauvais: «Er sollte damit aufhören, diesem Mädchen noch mehr von seinem Privatleben anzuvertrauen.» • Il devrait arrêter de confier encore plus sa vie privée à cette fille. • «seinem» ne réfère pas à «Mädchen» mais à «En»



Résultats – pronoms possessifs

- Les pronoms possessifs sont plutôt accordés au féminin
- · La distance entre controller et target ne joue pas vraiment un rôle

21

Conclusion

- · La hiérarchie de Corbett est confirmée par mes résultats
- Il apparaît que l'accord féminin est normal pour les pronoms possessifs en allemand, la distance ne joue pas un rôle
- Pour des futurs projets on pourrait contrôler les autres facteurs syntaxiques et aussi les facteurs discursifs comme par exemple l'âge de la fille

22

Bibliographie

- Birkenes, Magnus Breder / Chroni, Cleopatra / Fleischer, Jürg (2014): Genus- und Sexuskongruenz im Neuhochdeutschen: Ergebnisse einer Korpusuntersuchung zur narrativen Prosa des 17. bis 19. Jahrhunderts. In: Deutsche Sprache 42, 1–24.
- Braun, Friedrike / Haig, Geoffrey (2010): When are German 'girls' feminine? How the semantics of age influences the grammar of gender agreement, in: Bieswanger, Markus / Motschenbacher, Heiko / Mühleisen, Susanne (Hrsg.): Language in ist socio-cultural context: New explorations in global, medial and gendered uses. Frankfurt, Peter Lang. 69-84.
- · Corbett, Greville G. (1979): The agreement hierarchy. In: Journal of Linguistics 15, 203-224.
- Köpcke, Klaus-Michael/Panther, Klaus-Uwe/Zubin, David (2010): Motivating grammatical and conceptual gender agreement in German, In: Schmid, Hans-Jörg/Handl, Susanne (Hg.): Cognitive foundations of linguistic usage patterns. Berlin/New York, 171-194.
- Köpcke, Klaus-Michael (2012): Konkurrenz bei der Genuskongruenz. Überlegungen zum Grammatikunterricht in der Sekundarstufe II. In: Der Deutschunterricht 1, 36-46.
- Thurmair, Maria (2006): Das Model und ihr Prinz. Kongruenz und Texteinbettung bei Genus-Sexus-Divergenz. In: Deutsche Sprache, 34, 191-220.

23